

《胡志明主席越文文章中汉越词的使用情况》

以从1945年至1949年的号召为例

摘要

中越两国山水相连，两国人民有着悠久的传统友谊。1950年1月18日，中越两国建交。建交以来，中越两国人民在争取国家独立和民族解放斗争中并肩战斗，在社会主义革命和建设事业中相互支持、相互帮助，结下了深厚友谊。中越关系也因此被胡志明主席誉为“越中情谊深，同志加兄弟”。中越两国和两国人民之间的传统友谊源远流长。因为地理相连，所以越南也受中国文化影响，特别是在语言中。

关于越南语中的汉越词次的数量，学界已有许多研究和结果，但到如今汉越词的数量未有正确的数字。本文通过对胡志明的20篇号召（从1945至1949年）进行研究，使用统计、分类、分析等方法来计算具体数据。胡志明已使用政论体裁来写这20篇号召。虽然属于政论体裁，但是对人民非常熟悉。

考察、统计和计算之后，本人发现本人所得到的汉越词比率与前人所研究的具有差距。因此可知，汉越词在越南语词库中占一定的位置，它丰富了我们的越南语。

本研究的选题是对胡志明主席从1945年到1949写的号召进行研究，但本小论主要研究的是胡志明主席的号召中汉越的使用情况，因此需要对本研究的基本范围做一个界定。

关键词：胡志明、汉越词、号召

参考文献

- (1) Từ Hán Việt và việc giảng dạy từ Hán Việt trong sách giáo khoa Ngữ văn Trung học cơ sở, NXB GD, 2005
- (2) Chủ đề 4: Từ Hán Việt và những điều lưu ý khi sử dụng từ Hán Việt (In trong Tài liệu chủ đề tự chọn nâng cao Ngữ văn 10, NXBGD, 2006)
- (3) Người Việt cần bao nhiêu chữ Hán để hiểu sâu Tiếng Việt, Tuyển tập mười năm tạp chí Văn học và tuổi trẻ, NXB GD, 2003
- (4) 越南现代新闻语言中的汉越词
- (5) 阮文康, 罗文青 现代越南语中的汉越词及其变异研究 - 广西民族大学学报 (哲学社会科学版) 2009
- (6) 阮才谨 汉越音读的来源及形成 - 广西民族大学学报 (哲学社会科学版) · 2008
- (7) 裴舒庄 一些社论文章里的汉越词使用情况 (毕业论文) · 河内国家大学 · 1998年
- (8) Hồ Chí Minh: Toàn tập, Sđd, t.5, tr.341, 345
- (9) Hồ Chí Minh: Toàn tập, Sđd, t.15, tr. 306.
- (10) Hồ Chí Minh: Toàn tập, Sđd, t.5, tr.341, 345
- (11) Hồ Chí Minh: Toàn tập, Sđd, t.12, tr.165.
- (12) Nguyễn Thiện Giáp, Tạp chí Khoa học Đại học Quốc gia Hà Nội: Nghiên cứu Nước ngoài, Tập 31, số 2, năm 2015